

إنشاء وتشغيل هيئات الاستخراج

مراجعة 20 في 7 نوفمبر، 2013

جدول المحتويات

2	1 نظرة عامة
2	2 هيئة الاستخراج
2	2.1 التأسيس
3	2.2 التشكيل والتنوع
4	2.2.1 الرئيس
4	2.2.2 الأعضاء
5	2.3 الاستشاريين
5	2.3.1 الاستعانة بالاستشاريين
5	2.4 خطة العمل
6	2.4.1 خطة العمل باعتبارها مقترحًا لهيئة الاستخراج المرتقبة
6	2.5 المهام المنوطة بهيئة الاستخراج
6	2.5.1 الأدوار
6	2.5.2 المتغيرات
7	2.5.3 الحالة
7	2.5.4 قواعد تقييم متغيرات التسميات بالكامل
7	2.6 تقديم إجراءات LGR مقترحة
7	2.6.1 قبل تقديم إجراءات LGR مقترحة
7	2.6.2 التعاون مع هيئات الاستخراج الأخرى
7	2.6.3 تغطية اللغات الهامة في النصوص
8	2.6.4 تنسيق البيانات
8	2.6.5 القرارات
8	2.6.6 المقترحات المقدمة والمتابعة
9	2.7 تدفق العمل والإطار الزمني
9	3 العمليات الخاصة بالهيئة
10	3.1 الجدول الزمني
10	3.2 الاجتماعات والدعم اللوجستي
10	3.3 التقارير
10	3.4 القوائم بأعمال السكرتير
10	4 الأدوات والدعم الآخر
10	4.1 الأدوات
11	4.2 الدعم الآخر
11	5 مخطط للمقترح من أجل تأسيس هيئة استخراج

1 نظرة عامة

تحدد "إجراءات وضع والحفاظ على قواعد استخراج التسميات بالنسبة لمنطقة الجذر فيما يتعلق بتسميات IDNA" (الإجراء) عملية من مرحلتين لإنشاء قواعد استخراج التسميات (LGR) لأسماء IDN لمنطقة الجذر على النحو التالي: "تضع المرحلة الأولى مجموعة من قواعد استخراج التسميات مقتصرة على نص [سكربت] محدد، أو نظام للكتابة، أو لغة، أو كافة هذه الأشياء، ويتم تنفيذ هذه المهمة من خلال هيئات قواعد الاستخراج المشكلة من أشخاص ذوي خبرات عميقة أو ذوي الاهتمام بالنصوص، أو نظام الكتابة أو اللغة التي يستخدمها مجتمع محدد من مستخدمي الإنترنت".

وتوفر هذه الوثيقة نظرة عامة على المهام الخاصة بهيئة الاستخراج، ومعلومات حول التشكيل المقترح وبعض الملاحظات على كيفية إعداد وتنظيم هيئة استخراج لنص محدد للمرة الأولى.

2 هيئة الاستخراج

2.1 التأسيس

حيث إن عملية وضع إجراءات LGR لمنطقة الجذر على وشك البدء، فإن الحاجة الأكثر إلحاحًا تتمثل في الحصول على هيئات استخراج للنصوص [سكربتات] الـ 17 التي طلبت من أجلها نطاقات TLD ذات أسماء IDN بموجب برامج تعقب ccTLD السريع و gTLD الجديدة. وهذه النصوص معرفة في الدعوة المقدمة لهيئات الاستخراج لوضع قواعد استخراج أسماء منطقة الجذر. ولا تغفل الدعوة الاهتمام بالنصوص الإضافية بما يتجاوز النصوص الـ 17 الأولية، وهو ما يعني الحاجة إلى تأسيس هيئات استخراج إضافية.

وهيئات الاستخراج تأتي من جهود المجتمع. وفي الحالات التي يكون لدى المجتمعات بالفعل مجموعة عمل مقررة تركز على أسماء IDN والمتغيرات الخاصة بنصها، فإن الإجراء المفضل بالنسبة لـ ICANN يتمثل في العمل مع المجتمع وتأسيس هيئة استخراج لهذا النص، سواء بالكامل أو في جزء منه، حول مجموعة العمل الحالية. كما أن تعيين رئيس موازي للجنة الاستخراج قد تكون مستندة إلى توصيات من أعضاء في مجموعة العمل أو من المجتمع. أما المجتمعات التي لديها مجموعات عمل حالية فيوصى لها بأن ترد على "الدعوة" بتقديم بيان إبداء الاهتمام لمجموعة العمل بالكامل، على أن يصاحب ذلك أو يتبعه عرض أكثر توسعًا لهيئة استخراج مقترحة استنادًا إلى المخطط أدناه.

وفي الحالات التي تستوفي فيها الحاجة إلى إنشاء هيئة استخراج لنص ما آخر المعايير المحددة في الإجراء وتلقي طلب إبداء الاهتمام لتشكيل هذه الهيئة، ولم تكن هناك أي مجموعة عمل حالية، يجوز لـ ICANN البدء في العملية من خلال تعيين رئيس لهيئة الاستخراج. وسوف تعمل ICANN مع هذا الرئيس لتحقيق المهمة من أجل جذب المتطوعين المهتمين والمتمتعين بالخبرات المناسبة للقيام بالعمل، بالإضافة إلى المؤهلات لكي يكون بمقدورهم تمثيل مجتمعهم. ومن المفيد أيضًا في هذه المرحلة الاستعانة بمنظمة مضيضة بمقدورها تسهيل العمل ليدها مساحة للاجتماعات وموارد أخرى، مثل قوائم البريد الإلكتروني، واستضافة مؤتمرات الهاتف، إلخ.

وفي جميع الأحوال، فإن القرار النهائي بأن هيئة استخراج مقترحة تستوفي المتطلبات المنصوص عليها في الإجراء أم وما إذا كانت تتقدم نحو التأسيس الرسمي لهيئة معينة بيد ICANN.

كما أن تفاصيل كيفية تقديم بيان إبداء الاهتمام للهيئات أو الأفراد الحاليين كي يكونوا رؤساء أو أعضاء في هيئة استخراج متاحة ومتوفرة في وثيقة "الدعوة". كما أن الاختيار من أجل التعيين كرئيس لهيئة الاستخراج مسألة تنافسية، تركز على المرشحين الأكثر تمتعًا بالمؤهلات. وعلى الرغم من ذلك، فإن المشاركة كعضو في هيئة استخراج عبارة عن عملية مفتوحة؛ حيث يمكن للجميع التطوع للمشاركة في أي هيئة استخراج، وذلك مع مراعاة بعض القيود المنصوص عليها في "الدعوة" فيما يخص الأهلية والتنوع. تعطى الأولوية للأفراد المتطوعين للعمل في هيئات الاستخراج الحالية أو في هيئة يجري تشكيلها حول مجموعات العمل الحالية في هذه المجموعات. من المتوقع لأي من المتطوعين المؤهلين أن يكونوا متوافقين، طالما أن الهيئة الناتجة عن ذلك لا تصبح غير قابلة للإدارة من حيث الحجم وطالما كان من الممكن الحفاظ على التنوع الكافي.

ويمكن إضافة أو استبعاد الأعضاء من أي هيئة استخراج في أي وقت حتى بعد تأسيس هيئة الاستخراج. وعلى وجه الخصوص، في الحالات التي يكون فيها أي عضو غير مؤهل، بسبب تضارب المصالح على سبيل المثال، يجوز لـ ICANN استبعاد هذا العضو.

2.2 التشكيل والتنوع

الأعضاء المشاركين في أي هيئة استخراج من المتطوعين. ومن المتوقع أن تكون لديهم الخبرات الفنية واللغوية مع تمثيل مجموعة متنوعة من مستخدمي أسماء النطاقات لنص [سكربت] واحد أو عدة نصوص محددة. وتقتصر الإجراءات تنوعاً معيناً بين أعضاء هيئة الاستخراج. بالإضافة إلى متطلبات التنوع الرسمية المنصوص عليها أدناه، يجب أن تكون الخبرات اللغوية والتمثيل المجتمعي متباينين بما يكفي لضمان تغطية مجتمعات كبيرة من المستخدمين بالنسبة للنص، سواء على أساس اللغة أو النطاق الجغرافي، على سبيل المثال.

"يتعين أن يكون لدى هيئات الاستخراج قدر من التنوع في المشاركة لكي تكون مفيدة. ويجب أن يكون بها الأعداد الكافية من المشاركين [و] يجب أن تكون متنوعة من حيث المصلحة الاقتصادية.... [وعلى الرغم من ذلك] فإن العمل الخاص بهذه الهيئات مختص بالمسائل الفنية ويشتمل على الخبرات اللغوية، وهي غير "تمثيلي" في طبيعته.

وإذا كان المتعذر الحصول على الأعداد الكافية من المشاركين المتمتعين بالتنوع والخبرات الكافية، بما يدل على أن نقاط الشفرات المعنية والقواعد المرتبطة بها متخصصة أكثر من اللازم بحيث لا يمكن تضمينها في منطقة الجذر، ومن ثم لا يجب تشكيل هيئة الاستخراج.

كما يعتمد تنوع الخبرات اللازمة بشيء ما على طبيعة الأدوار التي يجب على الهيئة أن تراعيها. وبالنسبة لبعض النصوص البسيطة، أي التي تفتقد إلى مجموعة كبيرة من الأدوار أو العوامل المعقدة الأخرى، قد يكفي عدد ثلاثة كحد أدنى بالنسبة لحجم الهيئة. وبالنسبة لمجموعات الأدوار التي تضمن العديد من اللغات أو تمثل تحديات فنية أو لغوية، سوف تكون هناك حاجة إلى أعضاء هيئات أو استشاريين إضافيين".

وتقترح القائمة التالية تشكيلاً نموذجياً لأي هيئة استخراج.

الجدول 1: ملخص التشكل المقترح لهيئة الاستخراج

الوظيفة	العدد المقدر للمتطوعين	وصف مختصر
رئيس هيئة الاستخراج	1	جهة اتصال، ومنسق، ومندوب رسمي من هيئة الاستخراج لدى ICANN ولدى هيئة التكامل
ممثل المجتمع	2 أو أكثر	أعضاء يتمتعون بفهم الثقافة والعادات والممارسات المحلية
خبير لغوي	1، 2، أو أكثر في حالة النصوص المستخدمة بشكل متنوع للغاية	الأعضاء ذوي الخبرات اللغوية في لغات/نص [سكربت] محدد، وبشكل نموذجي ذوي قدر من المعرفة بالشفرة الأحادية Unicode
خبير سجلات/أمناء سجلات	1 2	خبراء مطلعين على عمليات ومعايير السجل/أمين السجل في نص [سكربت] محدد
خبير سياسة	1	خبراء مطلعين على عملية ICANN التفصيلية المتكاملة وسياسات التسجيل المحلية
خبير DNS/IDNA/Unicode		وبالنسبة للهيئات الأصغر، يمكن تمثيل ذلك من خلال الخبرات الثانوية للأعضاء الآخرين أو عن طريق استشاري خارجي

2.2.1 الرئيس

بعد رسائل إبداء الاهتمام رداً على الدعوة المقدمة للحصول على أعضاء متطوعين في لجان الاستخراج، سوف تقوم ICANN بتعيين رئيس لجنة الاستخراج لمدة عام واحد، مع إمكانية إعادة التعيين مرة أخرى. وليس ثمة قيد على عدد المدد المتتابعة التي قد يعين فيها أي رئيس.

أما المهمة المنوط بها الرئيس فتتمثل في تسهيل عمل هيئة الاستخراج. حيث يعمل كجهة اتصال، ومنسق، ومندوب رسمي من هيئة الاستخراج لدى ICANN ولدى هيئة التكامل. وفقاً لما هو منصوص عليه في القسم 3.4 below، يجوز لأي رئيس تفويض بعض من هذه المهام.

وتشمل مسؤوليات الرئيس ضمان أن هيئة الاستخراج تتبع شروط الإجراءات في العمل الخاص بها، وأن العمل يسير على وتيرة معقولة. وفي سبيل هذه الغاية، يصدر الرئيس تقارير دورية بسير العمل وفقاً لما هو مذكور في القسم 3.3 below.

وفي بعض الحالات، يجوز تعيين الرئيس بمهمة تسهيل تشكيل هيئات الاستخراج.

2.2.2 الأعضاء

أصدرت ICANN في يوليو 2013 دعوة مفتوحة للأعضاء المتطوعين في هيئات الاستخراج. وفي الحالات التي تم فيها تعيين رئيس فقط في هيئة بصفة مبدئية، سوف تعمل ICANN مع الرئيس على اختيار أعضاء الهيئات استناداً إلى ما يرد إليها من طلبات. كما يوصى رؤساء الهيئات المقترحة أيضاً باستخدام جهات الاتصال في المجتمع لتحديد المتطوعين الإضافيين.

ويمكن إضافة أعضاء بعد أن تبدأ لجنة الاستخراج عملها. يجب الحصول على موافقة ICANN على أي تغيير في العضوية، بحيث يمكن لـ ICANN إنفاذ أدنى حد من التنوع ومتطلبات تضارب المصلحة المنصوص عليها في الإجراءات. وسوف تتم مراجعة عضوية الهيئة بصفة دورية لتحقيق من التنوع وتضارب المصالح.

كما يجوز لـ ICANN أيضاً وفقاً لم هو محدد في الإجراءات تعيين أعضاء إضافيين.

2.3 الاستشاريين

قد تتم مطالبة استشاريين خارجيين بتقديم التعقيبات والخبرات التي لا يغطيها الأعضاء في اللجنة. وتخطط ICANN للحصول على عدد من الاستشاريين، على سبيل التطوع وأيضًا بمقابل، لكي تتمكن أي هيئة استخراج من الرجوع إليهم إذا ما ظهرت حاجة إلى ذلك. ويشمل ذلك خبراء في DNS، و IDNA، واللغويات، ونظام Unicode بالإضافة إلى جوانب الخبرات الإدارية وخبرات السياسة. وقد أصدرت ICANN دعوة عامة للحصول على الخبراء المتخصصين تم من خلالها اختيار مجموعة أولية من الاستشاريين، وقد تصدر دعوات مستقبلية حسبما تقتضي الحاجة. كما قد تكون لفريق عمل ICANN القدرة على العمل كاستشاريين. وتحفظ ICANN بقائمة من الخبراء المتخصصين المؤهلين والمتوفرين بصفة استشاريين. وهذه القائمة محددة ومنشورة للجمهور على [موقع الويب الخاص بالمشروع](#).

وعلى عكس أعضاء هيئة الاستخراج، قد يعمل الاستشاريون مع كل من هيئات التكامل والاستخراج، لكن لم يكن لديهم تصويت. وفي الحالات التي يتم فيها الاعتماد على استشاري (استشاريين) في تقديم التعقيبات والآراء حول تطوير طرح هيئات الاستخراج، يتم توثيق هذه المعلومات بشكل عام كجزء من عملية الطرح.

2.3.1 الاستعانة بالاستشاريين

عندما تقوم هيئة استخراج بتحديد الحاجة إلى الحصول على استشاري لمهمة محددة، يقوم الرئيس (أو القائم بأعمال السكرتير بالنيابة عن الرئيس) بتقديم طلب إلى ICANN عن طريق إرسال طلب إلى ldnvariantlds@icann.org. ويجب أن يوفر هذا الطلب تفاصيل حول طبيعة المهمة، ونوع الخبرات اللازمة وتقدير الجهود المطلوبة.

وإذا كانت الخبرات المطلوبة متوفرة بالفعل، فسوف تعمل ICANN على تلبية الطلب على الفور. أما إذا لم تكن الخبرات المطلوبة متوفرة بالفعل، فسوف تحاول ICANN تعيين الخبرات الإضافية، بالتشاور مع الهيئة وغالبًا ما يكون ذلك في غضون 45 يومًا.

وإذا كان لدى أي هيئة استخراج علم بأحد الخبراء ذوي التوافر والأهلية والخبرات المناسبة، فقد تقوم بالتوصية بهذا الخبير إلى ICANN. ويجوز لأي هيئة تعيين الاستشاري المتطوع الخاص بهم، مع مراعاة الحصول على التأكيد من ICANN، إلا أن ICANN لن توفر الدعم المالي لهؤلاء الاستشاريين أو مصروفات الانتقال الخاصة بهم.

وفي الحالات التي يكون فيها حضور الاستشاري (الاستشاريين) مطلوبًا في اجتماع مباشر وجهًا لوجه وتقوم هيئة الاستخراج على تنظيمه، يجب تقديم طلب وتبرير منفصلين للانتقال إلى ICANN للموافقة عليه. علمًا بأن الاستشاريين المعيّنين من قبل هيئة الاستخراج مدرجي بالإضافة إلى أعضائها في صفحة هيئة الاستخراج على [موقع المشروع على الويب](#).

2.4 خطة العمل

بمجرد تشكيل هيئة استخراج وقدرتها على البدء في المناقشات وإجراء الأعمال، يكون البند الأول هو إنشاء ووضع خطة للعمل. وتنص الإجراءات على ما يلي:

"تعمل كل هيئة استخراج على مجموعة فرعية من نظام Unicode ذات الصلة بنظام كتابة واحد أو مجموعة من نظم الكتابة ذات الصلة. ويتوازي هذا العمل بشكل واسع مع خصائص النص لنقاط شفرة Unicode المعنية، برغم أنه لا يجب تقييدها على نص [سكربت] واحد (راجع القسم ب.5.3)."

وتستخدم العديد من النصوص لأكثر من لغة أو نظام كتابة واحد. وتحدد خطة العمل نظم الكتابة ذات الصلة (أي اللغات ونظم الإملاء) التي يغطيها هذا النص، بالإضافة إلى كيفية تمثيلها بالإضافة إلى مجتمعات المستخدمين التابعة لها في الهيئة المعنية. ومن أجل وضع قواعد استخراج التسميات لهذا النص، يجب التحري بشكل نموذجي عن المشكلات لكافة اللغات ونظم الكتابة وهذا من شأنه الحيلولة دون مخاطر إجراء تغييرات غير متوافقة فيما بعد. ومن ثم يجب أن تتناول خطة العمل الكيفية التي سيجري بها تغطية هذه اللغات ونظم الكتابة وكيفية إجراء الأبحاث حول أي من هذه المشكلات. وعلى الأرجح سوف تؤدي خطة العمل إلى التحديد الواضح للتعديلات أو التوصية بأخرى على ناحية النص الأولي.

ويجب أن توفر خطة العمل جدولاً مؤقتاً، ويشمل ذلك المراحل الأساسية، بالإضافة إلى التعامل مع مشكلات الدعم اللوجستي وتمويل العمل الخاص بهيئة الاستخراج، ويشمل ذلك معلومات حول العدد التقريبي، والموقع والتوقيت المحتمل للاجتماعات المباشرة ومؤتمرات الهاتف المرتقبة.

2.4.1 خطة العمل باعتبارها مقترحاً لهيئة الاستخراج المرتقبة

خطة العمل المؤقتة عبارة عن جزء من المقترح المقدم لتشكيل هيئة استخراج الذي يقدم إلى ICANN. بالإضافة إلى خطة العمل، يجب أن يحتوي هذا المقترح أيضًا على كافة المعلومات الأخرى ذات الصلة، على سبيل المثال تشكيل الهيئة المقترحة، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بخبرات كل عضو بالإضافة إلى المعلومات المناسبة لتقييم أي من حالات تضارب المصلحة أو متطلبات التنوع. وإذا توقعت الهيئة الدعوة للحصول على المشورة بالنسبة لنواحي محددة من الخبرات، فيجب توضيح هذا الأمر. وبالنسبة للنصوص التي تم إعداد تقارير حولها أثناء مشروع المشكلات المتنوعة <http://www.icann.org/en/resources/idn/variant-tlds/reports> فسوف يكون من المفيد بالنسبة لخطة العمل النظر بوضوح في المشكلات المقدمة في تقرير المشكلات ذي الصلة.

وسوف تقوم ICANN بمراجعة المقترح في ضوء المعايير المنصوص عليها في الإجراءات، بالإضافة إلى طلب المشورة والحصول على الموافقة من هيئة الاستخراج. ويجب تقديم المقترح الخاص بهيئة الاستخراج عن طريق البريد الإلكتروني إلى dnvarianttlds@icann.org وهو ما سيتم نشره على [موقع المشروع على الويب](http://www.icann.org/en/resources/idn/variant-tlds/reports) بعد الموافقة عليه وتنصيب الهيئة. وتوفر ICANN مخططاً للمقترح الخاص بتشكيل هيئة استخراج في القسم 6 من هذه الوثيقة. وإذا توصلت أي مراجعة إلى أن المقترح غير كافٍ، فيجوز إعادة تقديمه مع إجراء التعديلات.

2.5 المهام المنوطة بهيئة الاستخراج

بمجرد موافقة هيئة التكمال على خطة العمل، يمكن لهيئة الاستخراج البدء في عملها على وضع قواعد استخراج التسميات. وبموجب الإجراءات، فإن نقطة البداية بالنسبة لعمل تقوم به هيئة الاستخراج يتمثل في أقصى مجموعة من نقاط الشفرات التي تحدها هيئة التكمال بالإضافة إلى مجموعة من قواعد تقييم متغيرات التسميات الافتراضية بالكامل. تم تقديم الملخص التالي للمهام كمراجعة، وهذا الملخص غير وصفي في طبيعته. يمكن العثور على الوصف الكامل في [الإجراءات](#) وعلى وجه الخصوص، القسم ب.3 "إجراءات استخراج قواعد المتغيرات".

2.5.1 الأدوار

سوف تقوم هيئة الاستخراج بوضع مجموعة فرعية من هذه المجموعة القصوى لنقاط الشفرات، بما يؤسس لمجموعة أدوار تتناسب مع التسميات الخاصة بمنطقة الجذر في هذا النص. وطبقاً لمبدأ التضمين، من المتوقع أن تستخدم هيئة الاستخراج عملية تبدأ بشكل منطقي بمجموعة فارغة، مع الإضافة التأكيدية لنقاط الشفرات التي تراها مناسبة، مع البقاء داخل المجموعة القصوى. ولا يجب إضافة نقاط شفرات توجد لها معلومات غير كافية حول الاستخدام المطالب.

وعند طرح مقترح بإجراءات LGR، يجب على هيئة الاستخراج إجراء توثيق واضح لنقاط الشفرات (أ) التي تمت مراعاتها، و(ب) تضمينها، و(ج) رفضها، و(د) عدم النظر فيها.

ومن المهم التفريق بين نقاط الشفرات المرفوضة والنقاط التي لم يتم النظر فيها، بحيث لا تنتظر المراجعات المستقبلية في النقاط المرفوضة مرة أخرى ما لم يتغير الأساس الذي بني عليه الرفض. وفي هذا السياق، من المفيد توفير أساس منطقي تفصيلي لكل من التضمين والرفض على وجه الخصوص.

وعلاوة على ذلك، قد تؤدي العديد من الأسباب إلى نقاط الشفرات التي لم يتم النظر فيها في البداية، ولكن قد لا تزال تمثل أي تهديد على المقترح الحالي. وفي هذه الحالات يجب توثيق هذه المعلومات.

2.5.2 المتغيرات

بعد ذلك، سوف تحدد هيئة الاستخراج ما إذا كان النص يتطلب استخداماً للمتغيرات أم لا، وذلك استناداً إلى وصف المتغيرات في الإجراءات. وإذا كان مطلوباً استخدام متغيرات، فسوف تقوم هيئة الاستخراج بتوفير قائمة بكافة المتغيرات لكافة الأدوار المحددة من جانب الهيئة. ويتم تحديد المتغيرات عن طريق وضع خريطة لنطاق الشفرات أو المتتاليات إلى نطاقات الشفرات أو المتتاليات المتغيرة. ويجب أن تكون هذه المخططات متناسقة ومتعددة وفقاً لم هو محدد في الإجراءات، فقد تكون مخططات في صورة واحد إلى واحد، أو واحد إلى متعدد، أو متعدد إلى واحد أو متعدد إلى متعدد.

وقد تشمل مخططات المتغيرات على مخططات لنقاط الشفرات خارج الأدوار المحددة من جانب هيئة الاستخراج، ويشمل ذلك المخططات الخاصة بنقاط الشفرات في نصوص أخرى. وعلى الرغم من ذلك، في هذه الحالة، فإن الحالة الخاصة بهذه المتغيرات يجب أن تكون "مقفل".

2.5.3 الحالة

بالنسبة لكل متغير، يتعين أن تحدد هيئة الاستخراج وضع الحالة. فقد تكون إما "مقفل" (تسمية المتغير التي يحتوي على هذا المتغير يجب أن لا تخصص بالإضافة إلى التسمية الأصلية) أو "قابلة للتخصيص" (تسمية المتغير التي تحتوي على هذا المتغير قد يتم تخصيصها على نفس الكيان كما هو الحال بالنسبة للتسمية الأصلية).

2.5.4 قواعد تقييم متغيرات التسميات بالكامل

في النهاية، يتعين على هيئة الاستخراج تحديد ما إذا كان النص بحاجة إلى استخدام قواعد تقييم التسمية بالكامل الإضافية أم لا (قاعدة WLE). وسوف تقوم قاعدة WLE بقفل التسمية (أو تسمية المتغير) دون الاستناد إلى نقاط الشفرات، ولكن استنادًا إلى تتابع نقاط الشفرات المجاورة. ونقطة البداية بالنسبة لهذا الجزء من العمل هو مجموعة قواعد WLE الافتراضية التي وضعتها هيئة التكامل. وفي الغالب لا تكون هناك حاجة لقواعد WLE بخلاف قواعد WLE الافتراضية، باستثناء بعض النصوص المعقدة، حيث يمكن تمثيل الوحدات متناهية الصغر عن طريق متتاليات نقاط شفرات نظام Unicode. والغرض من قواعد WLE هو استثناء التسميات أو المتغيرات التي تسبب مشكلات في العرض أو المعالجة.

وحيث إن التسميات في الجذر لا تعمل أي سياق لغوي، من الضروري الإبقاء على قواعد WLE للجذر عند أدنى حد. ويأتي ذلك من مبدأ إمكانية التنبؤ في الإجراءات.

2.6 تقديم إجراءات LGR مقترحة

2.6.1 قبل تقديم إجراءات LGR مقترحة

يقترح الإجراء بوضوح أن تشارك هيئات الاستخراج في شكل من أشكال الحوار مع هيئة التكامل، حتى قبل تقديم المقترح الأول. وسوف يكون هذا الحوار بمثابة طريقة مفيدة للغاية بحيث يتم تنبيه هيئة الاستخراج مبكرًا في الحالات التي تتوقع فيها هيئة الاستخراج مشكلات مع بعض مزايا عملية المقترح المقدم. وعضًا عن ذلك، فإنها سوف توفر أمام هيئة الاستخراج فرصة مبكرة لشرح السبب وراء اتخاذ قرارات محددة والسبب في أنها هي القرارات الصائبة بالنسبة لتسميات نطاقات TLD ذات أسماء IDN ومتغيرات النص الخاص بها. وقد يكون أحد أجزاء هذا الحوار المبكر توزيع المسودات التمهيديّة. وقد وفرت ICANN قائمة بريدية عامة على نطاق المشروع من أجل تسهيل هذه المناقشات كما تم توفيرها وإتاحتها عن طريق ICANN. راجع القسم 4.2 "الدعم الآخر".

2.6.2 التعاون مع هيئات الاستخراج الأخرى

في الحالات التي تكون فيها نصوص ذات صلة كبيرة أو لديها مجتمعات مستخدمين متداخلة، يوصى بأن تسعى هيئات الاستخراج للتعاون مع هيئات الاستخراج الأخرى المناسبة من أجل تسهيل عملها ولضمان أن أية إجراءات LGR مقترحة لن تتضارب مع LGR المقترحة من هيئة أخرى. وتوصى هيئات الاستخراج المقترحة بتحديد النصوص ذات الصلة في بيان العمل المقترح الخاص بها. وتوصى هيئة الاستخراج عن مراجعة بيان العمل بأن تلاحظ أية متطلبات لهذا التعاون.

وقد ترفض هيئة التكامل أي مقترح إذا كان النقص في هذا التعاون، إذا كان مؤكدًا، يمثل الخطر على أمان واستقرار منطقة الجذر، مثل خطر عدم التوافق الأخير أو الافتقار لخبرة المستخدمين بموجب المبادئ المنصوص عليها في الإجراءات.

وفي بعض الأحيان، وبدعم من المجتمعات المعنية قد يتم تأسيس هيئة استخراج من أجل التعامل مع النصوص المتعددة ذات الصلة.

2.6.3 تغطية اللغات الهامة في النصوص

عند وضع إجراءات LGR لأي نص [سكربت] تستخدمه لغات متعددة، من المهم التقصي عن أكبر عدد ممكن من المشكلات ذات الصلة باللغة الأهم المشاركة على أقل تقدير. أو سيكون هناك خطر يتمثل في مصادفة مستخدمي هذه اللغات لمشكلات عند تقديم الطلبات أو عند استخدام نطاقات TLD ذات أسماء IDN. وإذا كان لمثل هذه المشكلات أن تتسبب في تغييرات غير متوافقة على إجراءات LGR في

المستقبل، فسوف يكون ذلك بمثابة انهيار كبير للعملية. وبموجب المعايير المحددة في الإجراءات، من المحتمل أن تعتمد هيئة التكامل أية إجراءات LGR لنص لم يتم حياله اتخاذ خطوات العناية الواجبة.

2.6.4 تنسيق البيانات

سوف توفر هيئة التكامل مواصفات نهائية لتنسيق البيانات المقرر التعبير خلالها عن نتيجة العمل الذي تقوم به هيئة التكامل على موقع المشروع على الويب، بالإضافة إلى التعليمات التفصيلية. وتتوافر مسودة مواصلة XML للتعبير عن بيانات LGR للاطلاع عليها. من المتوقع أن تكون المقترحات التي تقدمها هيئة الاستخراج في هذا التنسيق، من أجل تسهيل استخدام مجموعة أدوات للمراجعة، وإعادة الفحص والتدقيق والتكامل. وبمجرد أن تكون البيانات في التنسيق المطلوب، سوف تقوم هيئة الاستخراج بتقديم إجراءات LGR المقترحة رسمياً إلى هيئة التكامل وتقديم إجراءات LGR في نفس الوقت للتعليق العام. وسوف يصاحب إجراءات LGR المقترحة تقرير تفسيري يلخص القرارات الأساسية وحيثيات هذه القرارات، لاسيما التركيز على النواحي التي حظيت بمناقشة كبيرة أو التي كان لها مركز أقلية متبقي. كما يجب أن يشير التقرير إلى ما إذا كان هناك مشكلات لم تتم تسويتها، مثل الارتباط بأي مجتمع لغة والتي يمكن الحصول على بيانات موثوقة لها. سوف يتم نشر التعليمات الخاصة بإعداد التقارير على موقع المشروع على الويب بمجرد أن تتوافر. وسوف تدير ICANN عملية التعليق العام مع إتاحة النتائج أمام هيئة الاستخراج بحيث يتم استخدامها في عملية المراجعة.

ولا يمكن الانتهاء من مواصفة تنسيق البيانات إلى أن يُصبح من المفهوم تماماً ما إذا كانت تفي بمتطلبات هذه العملية أم لا. وهذا يعني تماماً أن بضعة هيئات استخراج ستكون بحاجة إلى استخدام إصدار أولي من تنسيق البيانات. وفي حال كانت هناك حاجة إلى تغييرات لاحقة على التنسيق بالنسبة للمواصفة النهائية، قد يتعين على هذه الهيئات تحديث المقترحات المقدمة الخاصة بها.

2.6.5 القرارات

توفر الإجراءات مزيداً من النطاق الأوسع لهيئات الاستخراج حول كيفية التوصل إلى قرار:

"وكقاعدة عامة، فإن كيفية تحديد هيئة الاستخراج للنتيجة التي سترسلها إلى هيئة التكامل عبارة عن قرار إداري على جانب هيئة الاستخراج هذه وهو الأمر الذي يتجاوز نطاق هذه الوثيقة. وبرغم ذلك، من الجدير ملاحظة أن الأعضاء الأفراد في هيئة الاستخراج غير الراضين عن التوصيات المرسله إلى هيئة التكامل سوف تكون أمامهم، كما هو الحال بالنسبة لغيرهم، الفرصة للإفصاح عن وجهات نظرهم أثناء فترة التعليق العامة على نتيجة هيئة الاستخراج. وحيث إن هيئة الاستخراج مطالبة بأخذ هذه التعليقات في الاعتبار في تقييمها كمسألة عملية، سوف يتعين على هيئة الاستخراج أن تأخذ في الاعتبار اعتراضات قوية وقائمة على مبادئ من أي عضو في هيئة الاستخراج. ولا يعني ذلك أن الإجماع دائماً ما يكون مطلوباً في هيئة الاستخراج".

وفي حين أن الإجماع غير مطلوب بشكل واضح في القرارات الخاصة بأية هيئة استخراج، يجب أن يكون الهدف منصباً على تحقيق إجماع واسع، متى ما أمكن ذلك. وفي حالة وصول اقتراح إلى أبسط أغلبية في دعمه وتأييده، فربما يكون لذلك تأثير عكسي على استعراضها من قبل هيئة التكامل.

2.6.6 المقترحات المقدمة والمتابعة

"تقوم هيئة الاستخراج متى ما أكملت عملها بإرسال مقترحاتها إلى هيئة التكامل. وفي الوقت نفسه، يتم نشر مقترحات هيئة الاستخراج للتعليق العام وذلك باستخدام إجراءات التعليق العام لدى ICANN السائدة في ذلك الحين".

وعند تقديم أي مقترح إلى هيئة التكامل، تصدر هيئة التكامل تأكيداً إلى هيئة الاستخراج بأنها تستقبل المقترحات المقدمة. وسوف تقوم هيئة التكامل بمراجعة المقترح المقدم استناداً إلى المعايير المحددة في الإجراءات (راجع على وجه الخصوص القسم ب.4 من الإجراءات) ويتعين عليها التوصل إلى قرار بالإجماع حول ما إذا كانت ستوافق على إجراءات LGR المقترحة لمكاملتها في إجراءات LGR لمنطقة الجذر أم لا. ولاحظ أن هذه المراجعة من قبل هيئة الاستخراج قد لا تكون فورية، حيث إن هيئة التكامل يجب أن تكون لديها القدرة على مراجعة العروض المقدمة في سياق العروض المقدمة للنصوص الأخرى، لاسيما النصوص ذات الصلة.

وفي أي مرحلة في المراجعة، قد تكتشف هيئة التكامل مشكلة تسبب عدم حصول المقترح على التأييد اللازم بالإجماع. وهيئة التكامل غير مطالبة بإجراء تحليل آخر للمقترح في هذه النقطة، ولكن قد تعلن ببساطة عن أن المقترح قد تم رفضه.

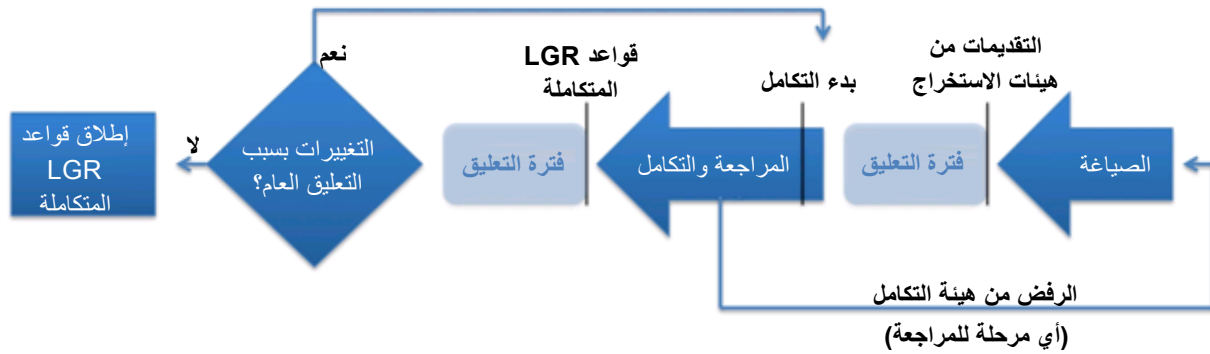
وأي رفض لأي مقترح يجب أن يكون مشفوعاً بما يبرره رسمياً للقرار وفقاً لما هو منصوص عليه في القسم ب. من الإجراءات. بالإضافة إلى ذلك، قد تكون هناك اقتراحات غير رسمية للتغييرات التي قد تضيي قبولاً على مقترح منقح بالنسبة لهيئة التكامل. وستتم إتاحة كافة قرارات هيئة التكامل بالإضافة إلى مبررها للتعليق العام. وسوف تكون لهيئة الاستخراج القدرة على مراجعة هذه المبررات بالإضافة إلى أي تعليقات عامة وسوف يتعين عليها في ذلك الحين التوصل إلى قرار حول كيفية المتابعة، إما تغيير المقترح المقدم، أو توفير وثائق ومبررات أفضل، أو إعادة تقديمه على حاله.

وإذا كانت المراجعة إيجابية، ولم تظهر أية تغييرات أخرى من واقع التغييرات العامة، فسوف يتم تضمين ومكاملة مقترح هيئة الاستخراج في إصدار إجراءات LGR المتكاملة لمنطقة الجذر. وعند هذه النقطة، يكون عمل هيئة الاستخراج قد اكتمل، باستثناء أنه يجوز إعادة اجتماعها إذا كانت هناك حاجة لتغييرات على إجراءات LGR لمنطقة الجذر المؤثرة على منطقة النص لهيئة الاستخراج، سواء كان السبب هو إضافة معيار Unicode لحروف جديدة لهذا النص أو لأي سبب آخر.

راجع القسم ب.4.5 من الإجراءات للتعرف على مزيد من التفاصيل حول ذلك.

2.7 تدفق العمل والإطار الزمني

يوفر الرسم البياني التالي تمثيلاً تخطيطياً لتدفق العمل من عملية تقديم مقترح هيئة الاستخراج حتى الإصدار النهائي لإجراءات LGR المتكاملة لمنطقة الجذر. ويوضح الرسم البياني مقترحاً فردياً ولكن يجب أن يكون من المفهوم بأنه من المقرر تناول العديد من المقترحات بالتوازي، وأن بعض مراحل المراجعة لا يمكن أن تتم دون توافر كافة المقترحات. لاحظ أن الرفض قد يتم في أي وقت خلال عملية المراجعة. وسواء كان من الممكن تضمين مقترح أعيد تقديمه بعد الرفض في الإصدار الأصلي لإجراءات LGR أو وجوب الانتظار للحصول على إصدار مستقبلي، فإن هذا الأمر يتوقف على التوقيت. ولذلك من الأفضل لأي هيئة استخراج المشاركة في المناقشات المبكرة مع هيئة التكامل من أجل اكتشاف المشكلات الممكنة قبل المقترح الأولي المقدم.



3 العمليات الخاصة بالهيئة

تتولى كل هيئة استخراج المسؤولية عن سير العمل الخاص بها. ومن المتوقع لهيئات الاستخراج أن تعمل بكفاءة وسرعة، ولكن دون الإخلال بالأهداف والمبادئ المنصوص عليها في الإجراءات. وفي بعض الحالات، من المتوقع أن يتم تضمين الضغط الكبير من المجتمع لتحقيق المواعيد النهائية وذلك في النسخة الأولية من إجراءات LGR.

3.1 الجدول الزمني

ومن المتوقع أن يتم تشكيل هيئات الاستخراج الأولى في أوقات متنوعة أثناء النصف الأول من عام 2013. والتاريخ المؤقت المستهدف لإجراءات LGR أولية لمنطقة الجذر في منتصف 2014، ولكن من المتوقع أن تأخذ بعض هيئات الاستخراج وقتاً أطول في إعداد تقديم أولي. وسوف يتم إظهار العمل الذي يقومون به في إصدار تالي من إجراءات LGR.

وبموجب الإجراءات، يجوز لهيئة التكامل أن تصدر إجراءات LGR متكاملة متى ما تم تحقيق المعايير الخاصة بإصدار إجراءات LGR لمنطقة جذر. وبموجب تلك المعايير، من غير المحتمل أن تصدر هيئة التكامل IP إجراءات LGR إذا لم يتم تغطية النصوص ذات الصلة عن قرب على الفور.

وبعد إصدار إجراءات LGR أولية تغطي نصاً محدداً، يكون عمل هيئة الاستخراج لذلك النص قد انتهى. وعلى الرغم من ذلك، قد تكون هناك تغييرات على نظام Unicode أو إجراءات LGR لمنطقة الجذر في المستقبل تجعل من الضروري مراجعة أو استعراض إجراءات LGR لذلك النص. وفي هذه الحالة، سوف يتم إعادة تنشيط هيئة الاستخراج أو إعادة تأسيسها، حسب الحاجة.

3.2 الاجتماعات والدعم اللوجستي

قد يتطلب العمل الذي تقوم به هيئات الاستخراج بعض الاجتماع المباشرة وجهاً لوجه

حيث تقرر كل هيئة الجدول الخاص بها للاجتماعات المباشرة أو مؤتمرات الهاتف، ويشمل ذلك عدد مرات وموقع هذه الاجتماعات. ويجب أن يتم تأمين التمويل الخاص بأي من الاجتماعات المباشرة وجهاً لوجه عن طريق الأعضاء. بالإضافة إلى ذلك، فإن مؤتمرات الهاتف الاعتيادية، التي تتم أسبوعياً في الغالب، يمكن توقعها، مع حدوث أعمال الصياغة فيما بين الاجتماعات. ومن المتوقع لكل هيئة أن تؤمن الدعم اللوجستي للاتصالات.

3.3 التقارير

من المتوقع أن تصدر هيئات الاستخراج تقارير عامة حول أعمالها المتواصلة على أساس ربع سنوي بالإضافة إلى تقديم أي مقترحات تقدمها إلى هيئة التكامل إلى التعليق العام. يجب تقديم التقارير والمقترحات إلى dnvarianttlds@icann.org. علماً بأن [موقع المشروع على الويب](#)، والذي تقوم ICANN على الحفاظ عليه وتحديثه بانتظام، سوف يوفر موقع عام مركزي لهذه التقارير. وسوف تدير ICANN أيضاً عملية التعليق العام مع إتاحة النتائج أمام كل من هيئات الاستخراج وهيئة التكامل.

وتحتفظ هيئة الاستخراج بقائمة حالية من الأعضاء وتبلغ عن أية تغييرات مرغوبة إلى ICANN عن طريق إرسال معلومات حديثة إلى dnvarianttlds@icann.org. وفي حالة الإضافة، يسري العمل بالإرشادات الخاصة بتأسيس العضوية. كما تحتفظ هيئة الاستخراج بعناوين جهات الاتصال للاستخدام من خلال الجمهور، و ICANN وهيئة التكامل على [موقع المشروع على الويب](#). وسوف يقوم طاقم عمل ICANN على الحفاظ على الموقع استناداً إلى المعلومات والتحديثات المقدمة عن طريق البريد الإلكتروني من رئيس هيئة الاستخراج أو المندوب المعين.

3.4 القائم بأعمال السكرتير

في حين أن رئيس هيئة الاستخراج في المسئول رسمياً عن إصدار التقارير أو المقترحات، يجوز تفويض هذا العمل إلى عضو آخر، ليقوم بأعمال السكرتير لهيئة الاستخراج. وعندما يكون هذا هو الحال، فإن الشخص العامل بهذه الصفة وهذه الصلاحية يجب أن يتم تحديده على هذا النحو وإدراجه أيضاً في كجهة اتصال.

4 الأدوات والدعم الآخر

4.1 الأدوات

تقوم ICANN على تطوير مجموعة أدوات من أجل تحويل البيانات في تنسيق مقترح LGR، من وإلى تنسيقات أكثر شبهاً بتنسيقات جدول IDN. وبمجرد الانتهاء من ذلك، سوف تتم إتاحة الأدوات والمواد التعليمية المقابلة على [موقع المشروع على الويب](#).

4.2 الدعم الآخر

تستضيف ICANN [موقع المشروع على الويب](#) بالإضافة إلى مقاطع مخصصة لهيئة التكامل وكل هيئة من هيئات الاستخراج المشكّلة.

وتتوفر القوائم البريدية التالية عن طريق ICANN دعمًا للمشروع:

- [idnvarianttlds@icann.org](mailto:dnvarianttlds@icann.org): عنوان البريد الإلكتروني للاتصال بطاقم عمل ICANN حول الأمور العامة ذات الصلة بالمشروع، وتقديم بيان إبداء الاهتمام الخاص بهيئة الاستخراج، وتقارير العمل، والتحديثات، إلخ.
- LGR@icann.org: قائمة بريدية لتسهيل الاتصالات بين هيئة التكامل، والاستشاريين وهيئات الاستخراج حول الأمور ذات الصلة بعمل LGR وعمليات تقديم مقترحات LGR، وأعضاء هيئة التكامل وطاقم عمل ICANN المناسب، وتتم المشاركة فيها تلقائيًا مع تلقي النشرات الموجهة على هذا العنوان، وسوف يتم تسجيل أعضاء هيئات الاستخراج تلقائيًا في هذه القائمة بمجرد تأسيس عضوية الهيئات، وتتوفر أرشيفات عامة باتصالات القائمة البريدية على <http://mm.icann.org/pipermail/lgr/>.
- vip@icann.org: قائمة بريدية عامة للمناقشات حول الموضوعات ذات الصلة بنطاقات TLD ذات متغيرات IDN وإجراءات LGR؛ شارك في هذه القائمة البريدية عن طريق إكمال: <https://mm.icann.org/mailman/listinfo/vip>؛ تتوفر أرشيفات عامة لاتصالات القائمة البريدية على <http://mm.icann.org/pipermail/vip/>.
- عند الطلب، سوف تقوم ICANN باستضافة قائمة بريدية عامة للمناقشات فيما بين أعضاء أي هيئة استخراج، وسوف يتاح عنوان القائمة البريدية على الصفحة المخصصة لهيئة الاستخراج بالإضافة إلى الأرشيفات العامة.

5 مخطط للمقترح من أجل تأسيس هيئة استخراج

فيما يلي مخطط للموضوعات الموصى بها للتغطية في المقترح من أجل تأسيس هيئة استخراج:

1. معلومات عامة

1. النص المقرر تأسيس الهيئة من أجله: قائمة نص ISO 15924 (من <http://www.unicode.org/iso15924/iso15924-codes.html>) بالإضافة إلى الاسم باللغة الإنجليزية واللغة المحلية للنص. في حالة اقتراح هيئة لنصوص متعددة، يجب أن تذكر القائمة معلومات لكافة النصوص تحت كل عنوان.
1. اللغات الأساسية التي تستخدم هذا النص: اذكر شفرة اللغة والاسم لكل منها (من ISO 639-3)
2. المناطق أو البلاد الجغرافية ذات المجتمعات الكبيرة من المستخدمين للنص، هل هناك أية نصوص ذات صلة؟ إذا كانت الإجابة نعم، فما هي؟
3. يجب أن يشمل هذا القسم أيضًا نصوصًا يمكن تغطيتها عن طريق هيئة مختلفة، ولكن يجب أن تكون ذات صلة على المستوى الهيكلي أو التاريخي.

2. التركيب الأولي المقترح للهيئة

1. قائمة الرئيس والأعضاء المقترحين
2. توفير تفاصيل للخبرات والمهارات ذات الصلة للأعضاء

3. اذكر تفاصيل حول المنظمات المطروحة
4. اذكر تفاصيل حول التنوع المقترح للهيئة: ما هي كيفية تمثيل اللغات الأساسية والمجتمعات الكبيرة؟
5. هل هذه الهيئة مرتكزة على مجموعة عمل حالية؟ برجاء تقديم التفاصيل.

3. خطة العمل

1. الإطار الزمني المقترح، وقائمة المراحل الأساسية: متى ستبدأ الهيئة مزاولة أعمالها؟ كم من الوقت سيستغرقه مقترح للوصول إلى هيئة التكامل؟
 2. الجدول المقترح للاجتماعات ومؤتمرات الهاتف
 3. هل هناك حاجة متوقعة للدعم اللوجستي، مثل القوائم البريدية؟
 4. هل تتوقع الهيئة الاستعانة بالاستشاريين المتوفرين من خلال ICANN؟ اذكر أنواع الخبراء التي ستطالب بها الهيئة من الاستشاريين الخارجيين، إن عرفت.
4. معلومات أخرى: اذكر معلومات إضافية يمكن أن تساعد ICANN على مراجعة هذا المقترح. قد تطلب ICANN معلومات إضافية أثناء مراجعة المقترح.